



新政府對原住民族語文教育的政策任務與作為

新政府の原住民族言語教育政策の任務とその動き
 Policy Tasks and Actions of the Aboriginal Languages
 Education of the Current Government

文・圖 | 吳中益 (教育部終身教育司專員兼本國語文教育推動辦公室主任)

憲法 增修條文第10條第11項明定：「國家肯定多元文化，並積極維護發展原住民族語言及文化。」原住民族基本法第9條第1項亦明定：「政府應設置原住民語言研究發展專責單位，並辦理族語能力驗證制度，積極推動原住民族語言發展。」此外，我國並訂有原住民族教育法保障原住民之民族教育權，發展原住民族教育及文化。

發展原住民族語言是國家重要承諾

蔡英文總統在去年（2016）8月1日原住民族日代表政府向族人道歉。道歉文中有兩部分與原住民族語文教育有直接相關。其一，「原住民族本來有他們的母語，……政府禁止說族語，導致原住民族語言嚴重流失。」其二，「我們會加快腳步，將原住民族最重視的……《原住民族語言發展法》等法案，送請立法院審議。」這宣示國家必須更重視原住民族語嚴重流失的事實，並積極謀求解決之道，也宣示「發展原住民族的語言」，是國家的重要承諾。

原住民族教育工作由教育部與原民會密切合作

原住民族教育的「一般教育」由教育部負責，「民族教育」由原民會負責，族語教育亦涵蓋其中。以教育部而言，其專責單位為「終身教育司閱讀及語文教育科」，歷來係以提昇國人語文能力、建設國家語文基礎為任務目標，對族語語文教育政策有決定性影響。

近幾年，教育部為順應我國語言多樣性政策，並因應本土語言教學所需，語文教育任務範圍以2000年為分野，由



台灣原住民族歷史語言文化大辭典。



台灣原住民族歷史語言文化大辭典。

「整理、審訂國語之語言文字為主要任務」轉變為「保存、推廣於台灣在地發展之閩南語、客家語及原住民族語等多面向任務」；而原民會則設有教育文化處，掌理原住民族語言政策（見原民會網站），相關業務大都由教育文化處負責，也持續與教育部密切合作。

政府當前族語教育政策的三大任務

保存及推廣原住民族語言，首重「語言文字化」，欲達成目標，政府大致要完成以下三大任務。

首要之務是「語言文字之整理」包括：記錄當代語用情形，諸如各語言年度常用語詞調查等；保存語言文字歷史，如語料庫、字形資料庫之建構，包含語彙及音義之蒐集、歷代文獻字形之蒐集等；提供教學及語文研究之參考，包含字、辭典之編輯及維護。

其次是「字形、字音及用字標準之訂定與運用」包括：作為教學依據，諸如族語言

國家必須更重視原住民族語嚴重流失的事實，並積極謀求解決之道。欲保存及推廣原住民族語言，首重「語言文字化」，欲達成目標，政府當前的三大任務是：語言文字之整理、字形字音及用字標準之訂定與運用、語文教育之協助及推廣。

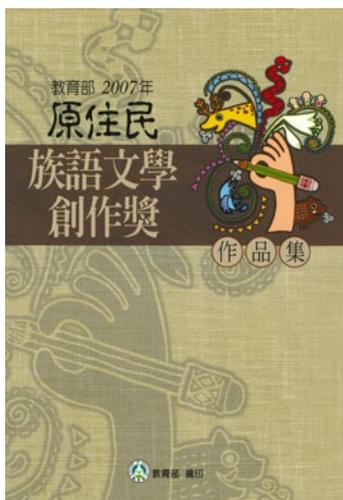


書寫系統及族語標點符號標準研訂等工作；提供電腦輸入法等資訊利用，除協助標檢局及主計處參與國際標準組織中文字形編碼工作外，並向國際推廣相關成果。

其三是「語文教育之協助及推廣」大致可分為：提供輔助教學及學習之資源，包含提供教學及學習所需資源，如：教師手冊、



蔡總統承諾「讓下一代的族人、讓世世代代的族人，以及台灣這塊土地上所有族群，都不會再失語」。語言表現出一個民族對世界的思維。讓台灣原住民族能夠用自己的語文闡述這個世界，是政府的施政目標。



各年度原住民族語文學獎作品集。

在台灣原住民族歷史語言文化大辭典方面，本部辭典自2003年起，由教育部及原民會同辦，2006年完成初稿，經多次修訂後，在2007年完成網路版編輯，並於2006年10月公布試用。這部辭典彙集了原住民族歷史、語言、文化重要詞語，是我國第一部以原住民族文化為主體的辭典，目前累計使用人次已超過113萬。

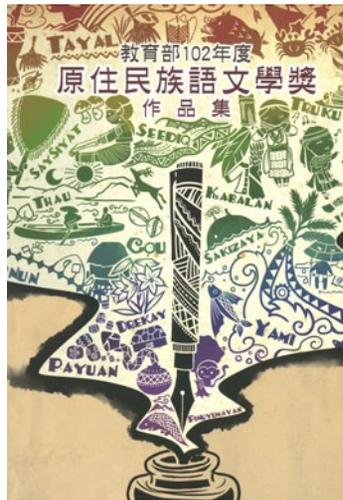
在推廣原住民族語文教育的重要計畫與活動方面，原民會與教育部除持續維護《台灣原住民族歷史語言文化大辭典》進行辭條檢視工作、研訂原住民族語書寫系統及族語標點符號標準等工作外，亦辦理許多推廣活動。其中「原民會與教育部合作辦理之計畫與活動」方面，提供了輔助教學及學習之資源：包含研發九階教材及原住民族語教材編輯計畫，廢續編輯16族語42語別之「基礎篇」、「生活會話篇」、「閱讀書寫」及「文化篇」等教材，並研發各類教材之電子書及APP，期能保存、傳承與推廣原住民族語言。其次，在語文競賽與創詞計畫上，於全國語文競賽中納入原住民族語項目，進一步

分級教材、語文學習網等；推廣語言多樣性，辦理人才徵選及各語言競賽，如：本土語言傑出貢獻獎、語言認證考試、語文競賽、文學獎等各項推廣活動。

政府近十年對族語教育的推廣方式與成果

為完成上述任務，政府近十年來推動許多措施，獲致許多成果。

在原住民族語言書寫系統方面，為使原住民族語言文字化，教育部與原民會同各原住民族代表共同研擬「原住民族語言書寫系統」，經過2年研商，至2005年底完成研議並公告。此一書寫系統包含「強調文字符號意涵」及「兼具規範性、標準化」，對族語發展影響深遠。



編輯原住民族語朗讀文章且數位化。另合作進行原住民族語言新創詞計畫，藉以強化學校族語教學之學習成效。

在「原民會辦理之計畫與活動」（原民會「105年度施政計畫」）上，首先執行原住民族語言振興發展計畫以推展族語，並持續辦理原住民族語能力認證分級測驗、族語學習相關研習等活動；其次推行「族語數位學習平台建置工作」，設立「原住民族語E樂園」及「原住民族語言線上詞典」等平台，並製作族語動畫做為宣導。另一方面，亦執行「沉浸式族語教學幼兒園計畫」，推動族語向下紮根，並研發製作學齡前族語學習教具。

在「教育部辦理之計畫與活動」上，首先辦理「原住民族語文學獎」，並持續每兩年舉辦一次；其次每年2月21日辦理世界母語日活動、推舉對原住民族語推廣有傑出貢獻者參選本土語言傑出貢獻獎等；2015年與政治大學原住民族研究中心合作推動「原住民族語維基百科建置計畫」，不但做為原住民族終身學習網絡，更嘗試推動族語活化與國際化。

讓原住民族能用族語文字闡述世界

為保障原住民族語言發展，行政院甫於去年12月8日通過「原住民族語言發展法」草案，未來如完成立法，各原住民族地區將可用原住民族語書寫公文書，且也能以族語參與公共事務，肯定能為族語發展打一劑強心劑。

語言表現出一個民族對世界的思維。讓台灣原住民族能夠用自己的語文闡述這個世界，是政府的施政目標。正如蔡英文總統於去年8月1日所言，「我們會透過政策的推動，讓下一代的族人、讓世世代代的族人，以及台灣這塊土地上所有族群，都不會再失語」，要達成這個目標，我們還要持續努力！◆



吳中益

台南人，1976年生。政治大學公共行政系學士、台北教育大學教育政策與管理研究所碩士。曾任教育部國語推行委員會視察。現任教育部終身教育司專員兼本國語文教育推動辦公室主任。長期關注本國語文政策與發展。